

«Just fly Swissair!»

L'urari nov da las Viafiers federalas

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Il 21 da matg han il pievel svizzer e 21 dals 23 chantuns approvà il patg cun l'Uniu europeica (UE). Paucs dis avant, sisum il frontispizi d'in dals principals magazins emnills da Paris, stava la lingia grossa: «Swissair, il Svizzeret che vul magliar l'Europa» (1).** Guardond pli datiers, vesev'ins ch'il bustab inicial dal pled «suisse» era pitschen, tant sin l'emprima pagina sco er en l'artitgel, uschia che l'expressiun dal titel «le petit suisse» vuleva atgnamain dir «il chaschiel alv» (sic); è quai stà in sbagl u ina sgnocca?

Schlunganar la glista dals clients

L'autura, redactura per l'economia e correspondentia speziala dal magazin a Turitg, declera manidlamain ils acquists internaziunals da la grupp SAir:

«L'idea fixa dal stget finanziaier («financier pur sucre») Philippe Bruggisser è d'augmentar las activitads complementaras da la grupp, schlunganond mintga di la glista dals clients, per cum-pensar las fluctuaziuns dal transport aviatic; lez dependa da la situaziun economica, dal pretsch dal carburant e dals impediments administrativs» (p. 114). La grupp ha pia surpiglià societads d'aviaziun en Frantscha, Belgia, Italia e Portugal, dentant era negoziis, per exempel «The Spirit of Switzerland» a Kloten, lura prestaziuns gastronomicas e cunzunt «Swissport, il numer in da l'assistenza a terra, trais giadas pli rentabel che Swissair sezza, preschent sin passa tschient eroports en deschet pajais; questa societad ha acquistà (...) Dynair che lavura sin 55 eroports dals Stadis unids» (p. 111). Bruggisser: «Nus savain ch'il turissem vegn

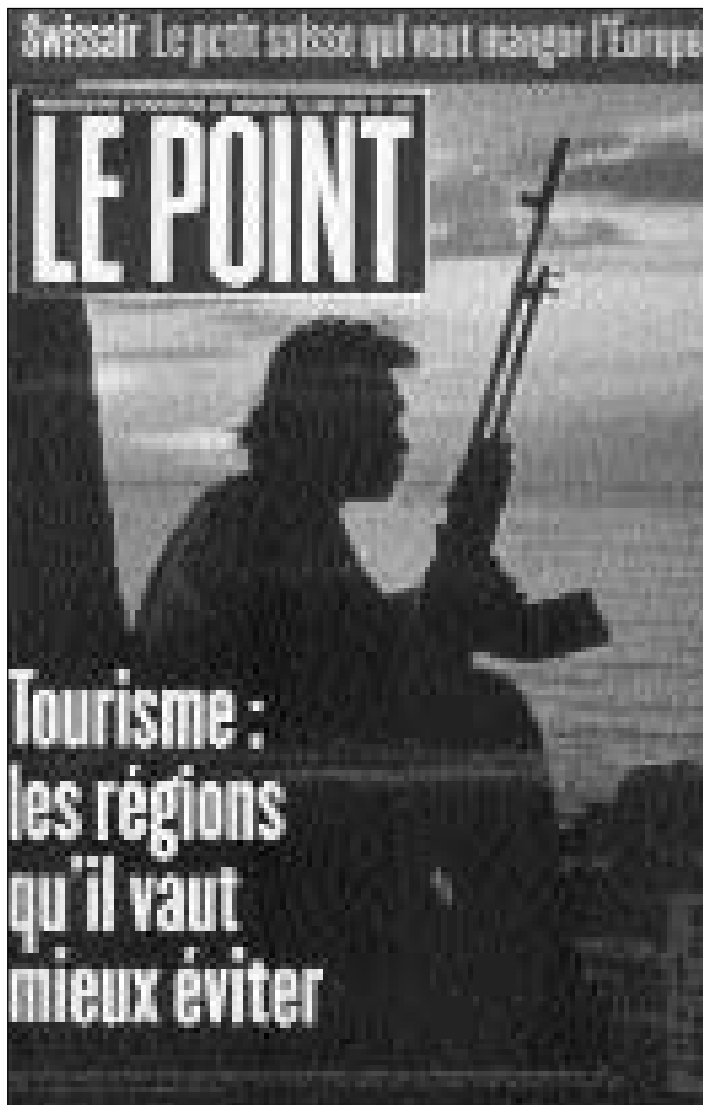
a crescer enavant, cunzunt en Germania» (p. 112). Ina «fane-stra» da la medema pagina, entitulada «Ina votaziun decisiva», precischa: «Il 21 da matg vuschan tuts Svizzers («les Suisses [...] tous») davart in patg bilateral che vegn a dar plaun a plaun l'access dal tschiel europeic liberalisà a las cumpagnias svizas (...). Swissair na dastga oz avrir nagina lingia da Geneva a citads turisticas talianas sco Napoli, Catania, Verona, Firenze e Vaniescha. Sch'il patg bilateral vegn approvà, lura cro-dan lezzas restricziuns.»

Cur arrivan e partan ils trens sperts en l'UE?

Uss è il patg approvà. Per distan-zas curtas resta s'enclegia ina alternativa pli favuraivla a l'amb-ient e che maina directamain entamez las citads, entant che blers eroports sa chattan lunsch davent; ils trens TGV, EC e Pendolino han darar ils gronds re-tards ch'obligan savens ils clients da l'aviaziun a spetgar uras ed uras a Kloten u Cointrin. Dentant pari che nossas Viafiers fe-deralas (VFS) veglian gidar Swissair tar ses combat encunter tschellas viafiers en l'Austria, Belgia, Frantscha, Germania, Italia etc. Paucs dis avant la vota-ziuin dals 21 da matg è cumpari l'urari uffizial da las VFS (2) cun ina novaziun remartgabla, num-nadamain senza fascichel davart las colliaziuns cun l'exteriur. Il tom entitulà «Viafiers» cuntegn glistas da «trens cun vaguns spe-zials» (pp. 1704–1711), «vaguns da famiglia» (p. 1717), «vaguns panoramics» (pp. 1718–1719) e «trens a l'exteriur» e «da l'exte-riur» (pp. 1720–1729), però lez registers na gidan tuttavia betg, damai ch'ins na chatta nagliur ils uraris d'arriv e partenza en las staziuns dals pajais da l'UE. Il senn profund da questa nova-ziuin vegn a legrar Bruggisser: «No problem - just fly Swiss-air!»

1) Béatrice Peyrani (à Zurich), Swis-sair. Le petit suisse qui veut manger l'Europe, en: Le Point, nr. 1444, Paris 2000, pp. 110-116 (adressa: 74, avenue du Maine, F-75682 Paris Cedex 14; te-telefon: 0033 1 44 10 10 10; internet: www.lepoint.fr).

2) Urari uffizial Svizra. 28 matg 2000-9 zercladur 2001. 2 toms. Berna (Chasa editura Viafiers federalas svizas. Fi-nanzas e management da la rait, 3000 Berna 65) 2000. Il titel è in tschintg lin-guatgs, t. a. era rumantsch.



Tenor il frontispizi da la gasetta «Le Point» che scriva en siu titel: «Il Svizzeret che maglia l'Europa» han ils vischins probablmain tema da las consequenzas da las convegnas bilaterals uschiglio na scrivessan els betg il plaid «suisse» pitschen. Sbagl u sgnocca?

MAD